



---

十年历程：  
中日韩合作秘书处  
纪念图册

The First 10 Years:  
Photo Booklet of Trilateral  
Cooperation Secretariat

---

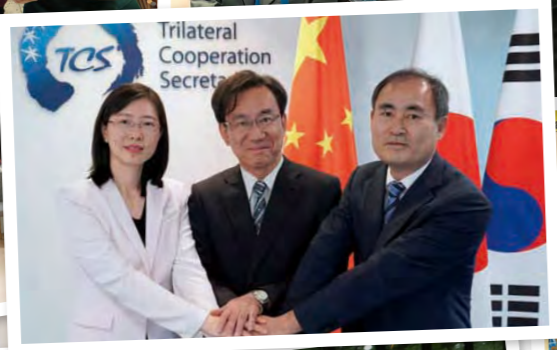
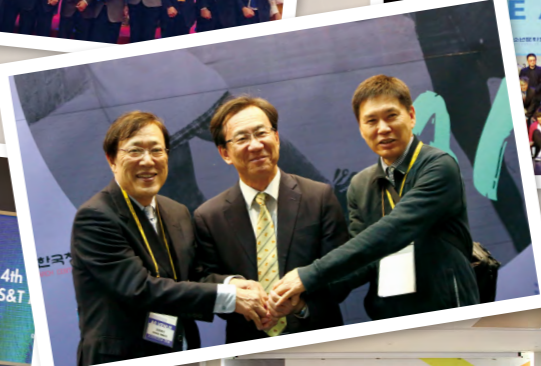
2 0 1 1 - 2 0 2 1



纪念中日韩合作秘书处成立十周年

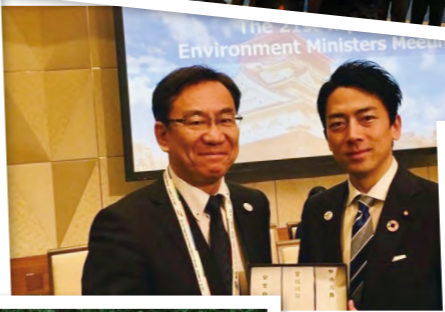
Commemorating the 10<sup>th</sup> Anniversary  
of the Trilateral Cooperation Secretariat





**Managing COVID-19 Pandemic: Experiences & Best Practices of China, Japan and Korea**  
Thursday, 2 July 2020 15:00-16:30, Seoul Time (GMT +9) [+ Live](#)

Speakers	Moderators
<b>China</b> Dr. WU Zunyou Chief epidemiologist, Chinese Center for Disease Control and Prevention	<b>Japan</b> Dr. OSHITANI Hitoshi Professor, Tohoku University Member of Japanese government advisory panel for COVID-19
<b>Special Guest</b> Dr. KASAI Takeshi Regional Director of World Health Organization, Regional Office for Western Pacific	<b>Korea</b> Dr. LEE Hyukmin Professor, Yonsei University Member of Infectious Disease Control Commission of Korea Centers for Disease Control and Prevention
<b>WHO</b> Dr. KASAI Takeshi Regional Director of World Health Organization, Regional Office for Western Pacific	<b>Moderators</b> Mr. MICHIGAMI Hisashi Secretary-General of Trilateral Cooperation Secretariat (TCS) Register for free







十年历程：  
中日韩合作秘书处纪念图册  
The First 10 Years: Photo Booklet of  
Trilateral Cooperation Secretariat

目录

秘书长致辞	8
秘书处简介	11
加强政府间合作	19
促进共同繁荣	33
沟通三国人民	43
携手地区合作	59
第五届协商委员会对外交流掠影	65

Table of  
Contents

Secretary-General's Message	8
Introduction to TCS	11
Consolidating Governmental Cooperation	19
Advancing Common Prosperity	33
Connecting the Peoples	43
Synergizing Inter-Regional Endeavors	59
Outreach of the 5 <sup>th</sup> Board	65





欣逢中日韩合作秘书处成立十周年，我谨向诸位献上这份展现秘书处成长点滴的礼物——《十年历程：中日韩合作秘书处纪念图册》。我愿首先向中华人民共和国、日本国和大韩民国政府对秘书处的信任与支持致以谢忱，向三国及其他国家经贸、学术、青年、文化与媒体领域的合作伙伴表示感谢。我还想向秘书处前四任协商委员会成员致以敬意，感谢你们对秘书处的奠基立范之功。

秘书处的十年发展可以大致分为两个阶段。其一是2011至2015年间的组织建设与数量增长阶段。秘书处积极联络三国相关部委，广泛参与从工作层到部长级各项合作机制。得益于第一阶段的坚实基础，秘书处在第二阶段（2016-2021）实现高质量发展，为三国政府间与非政府部门间的合作做出务实贡献。2016年以来，秘书处倡议并开展了一系列合作项目，

涵盖经济、教育、环境、文化、灾害管理等领域。旗舰项目有中日韩合作国际论坛、记者交流项目、“亚洲校园”校友工作坊、《中日韩共用汉字词典》等。秘书处的各项活动和三国民众的需求与福祉紧密相连。作为第五任秘书长，我深以为荣。

鉴于新冠肺炎疫情阻滞三国民众之间的正常交流，秘书处在十年发展与成就的基础上，亟待挖掘新潜力，开创新局面。秘书处全体将再接再厉，不懈努力，推动三国关系友好合作与面向未来。我热诚期待各位继续关注并支持三国合作与秘书处，同秘书处一道，为达成上述目标而努力。

我谨代表秘书处，敬祝诸位事业顺遂、身体健康！

道上尚史  
中日韩合作秘书处秘书长 道上尚史

On the occasion of the 10<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Trilateral Cooperation Secretariat (TCS), it is my genuine delight to present this souvenir, *The First 10 Years: Photo Booklet of Trilateral Cooperation Secretariat*, which records the development of TCS at large since its inception. First of all, I would like to extend my wholehearted gratitude to the governments of the People's Republic of China, Japan and the Republic of Korea for their trust and support. My appreciation also goes to our partners in the business, academic, youth, cultural, and media sectors of the three countries and beyond. Moreover, I would like to pay tribute to the previous TCS Consultative Boards for building the once nascent international organization from the ground up.

The development of TCS can roughly be divided into two chapters. The first half of the decade from 2011 to 2015 was the period of organization building and quantitative growth. Beginning to communicate with various ministries and departments, TCS focused on broadening its reach in existing governmental cooperation platforms from the working to ministerial level. It was this solid foundation that paved the way for the second chapter of TCS, which can be characterized by qualitative growth through pragmatic contributions in both governmental and non-governmental sectors. Since 2016, TCS began to propose and implement cooperative projects on topics such as economy, education, environment, culture and disaster management. The International Forum for Trilateral Cooperation, the Journalist Exchange, the CAMPUS Asia Alumni Workshop, and the Trilateral Common Vocabulary Dictionary are some of TCS' flagship projects. As the 5th Secretary-General, I am proud that what we do can directly address the needs and happiness of the people of the three countries.

Amidst the COVID-19 pandemic that continues to jeopardize people-to-people exchange, the development and achievements of TCS during the past ten years now call for yet another phase of evolution. There is so much potential in TCS that needs to be unleashed. All TCS colleagues and I will spare no effort to strengthen the trilateral relations that are cordial, cooperative and future-oriented. In hopes of bringing these goals to fruition, I sincerely seek your continuous support and interest in trilateral cooperation and TCS.

On behalf of TCS, I wish you continued success and good health.

道上尚史  
TCS Secretary-General, MICHIGAMI Hisashi



中日韩合作秘书处是一个政府间国际组织，旨在加强三国合作关系，促进东亚地区和平、稳定与繁荣。根据三国政府签署的《关于建立中日韩合作秘书处的协议》，秘书处于2011年9月在韩国首尔正式成立。

秘书处致力于发展成为三国合作枢纽，推进各领域、各层级合作，努力确保三国合作充满活力、面向未来，并不断巩固和深化。

The Trilateral Cooperation Secretariat (TCS) is an intergovernmental organization established with a vision to further promote cooperative relations among the three countries and contribute to peace, stability and prosperity of the East Asian Region. Upon the Agreement on the Establishment of the TCS signed by the three parties, the TCS was inaugurated in Seoul, the Republic of Korea in September 2011.

The TCS aims to serve as a hub for trilateral cooperation that promotes the broad spectrum of sectors and actors. With a view to solidifying the cooperative ties among the three countries, the TCS will strive to ensure that trilateral cooperation remains dynamic and future-oriented in the coming days.



Trilateral  
Cooperation  
Secretariat

## 秘书处简介 Introduction to TCS



## 秘书处协商委员会 TCS Consultative Board

协商委员会是秘书处的决策机构。

The Consultative Board is the decision-making body of the TCS.

# 2011-2021

2019.9 - 2021.8  
第五届协商委员会 · 5<sup>th</sup> Consultative Board



 **曹静**  
副秘书长  
CAO Jing  
Deputy Secretary-General

 **道上尚史**  
秘书长  
MICHIGAMI Hisashi  
Secretary-General

 **姜度好**  
副秘书长  
KANG Do-ho  
Deputy Secretary-General

2017.9 - 2019.8  
第四届协商委员会 · 4<sup>th</sup> Consultative Board



 **山本恭司**  
副秘书长  
YAMAMOTO Yasushi  
Deputy Secretary-General

 **李钟宪**  
秘书长  
LEE Jong-heon  
Secretary-General

 **韩梅**  
副秘书长  
HAN Mei  
Deputy Secretary-General

2015.9 - 2017.8  
第三届协商委员会 · 3<sup>rd</sup> Consultative Board



 **李钟宪**  
副秘书长  
LEE Jong-heon  
Deputy Secretary-General

 **杨厚兰**  
秘书长  
YANG Houlan  
Secretary-General

 **梅泽彰马**  
副秘书长  
UMEZAWA Akima  
Deputy Secretary-General

2013.9 - 2015.8  
第二届协商委员会 · 2<sup>nd</sup> Consultative Board



 **李钟宪**  
副秘书长  
LEE Jong-heon  
Deputy Secretary-General

 **岩谷滋雄**  
秘书长  
IWATANI Shigeo  
Secretary-General

 **陈峰**  
副秘书长  
CHEN Feng  
Deputy Secretary-General

2011.9 - 2013.8  
第一届协商委员会 · 1<sup>st</sup> Consultative Board



 **松川瑠衣**  
副秘书长  
MATSUKAWA Rui  
Deputy Secretary-General

 **申凤吉**  
秘书长  
SHIN Bong-kil  
Secretary-General

 **毛宁**  
副秘书长  
MAO Ning  
Deputy Secretary-General



# 秘书处十年历程 TCS in the Making

中日韩就设立常设合作秘书处的必要性达成共识  
(第二次中日韩领导人会议)  
Consensus by the Three Leaders on a Need for a  
Permanent Secretariat for the Trilateral Cooperation  
(2<sup>nd</sup> Trilateral Summit)

**2009.10.**



中日韩合作秘书处正式成立  
Opening of the TCS  
**2011.9.**

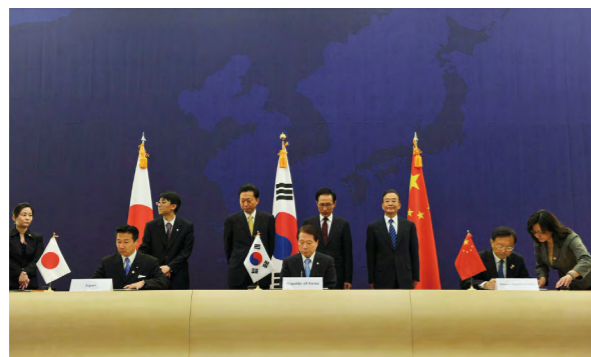


秘书处成立五周年招待会  
The 5<sup>th</sup> Anniversary Reception of the TCS  
**2016.9.**

秘书处成立十周年  
10<sup>th</sup> Anniversary of the TCS  
**2021.9.**

**2010.5.**

签署《关于建立中日韩合作秘书处的备忘录》  
(第三次中日韩领导人会议)  
Memorandum on the Establishment of the TCS  
(3<sup>rd</sup> Trilateral Summit)



**2010.12.**

签署《关于建立中日韩合作秘书处的协议》  
Agreement on the Establishment of the TCS

**2012.4.**

秘书处网站启动仪式  
(第六次中日韩外长会议)  
Inauguration of the TCS Official Website  
(6<sup>th</sup> Trilateral Foreign Ministers' Meeting)

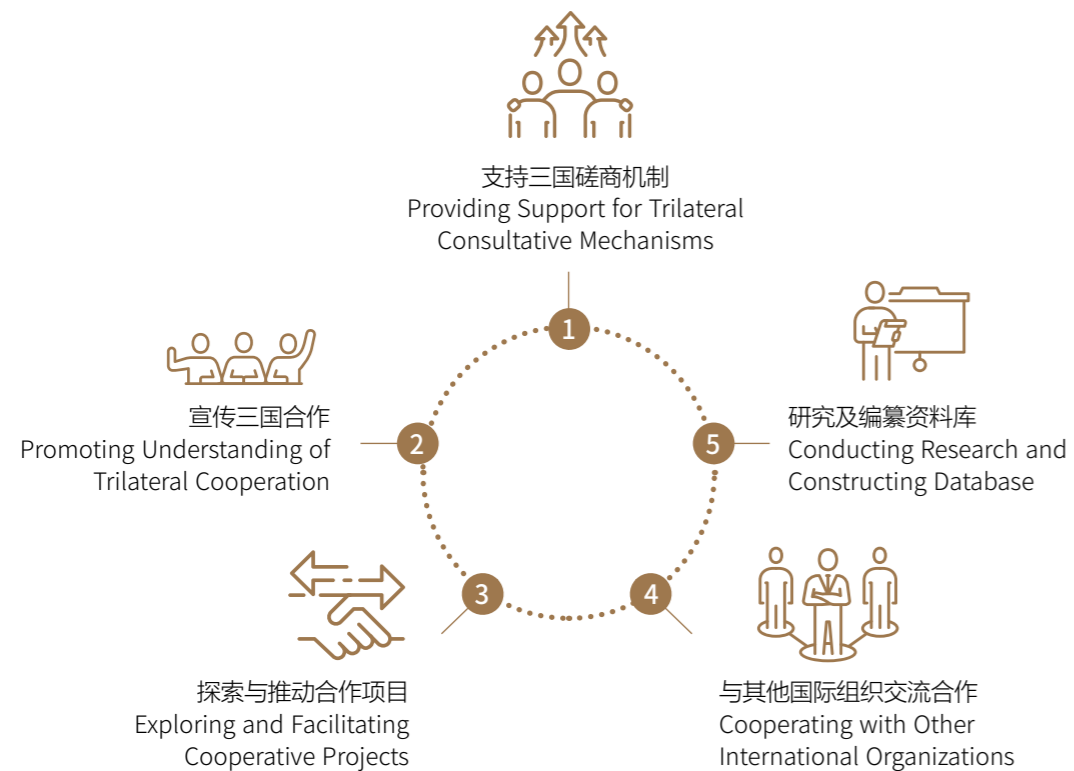


**2018.6.**

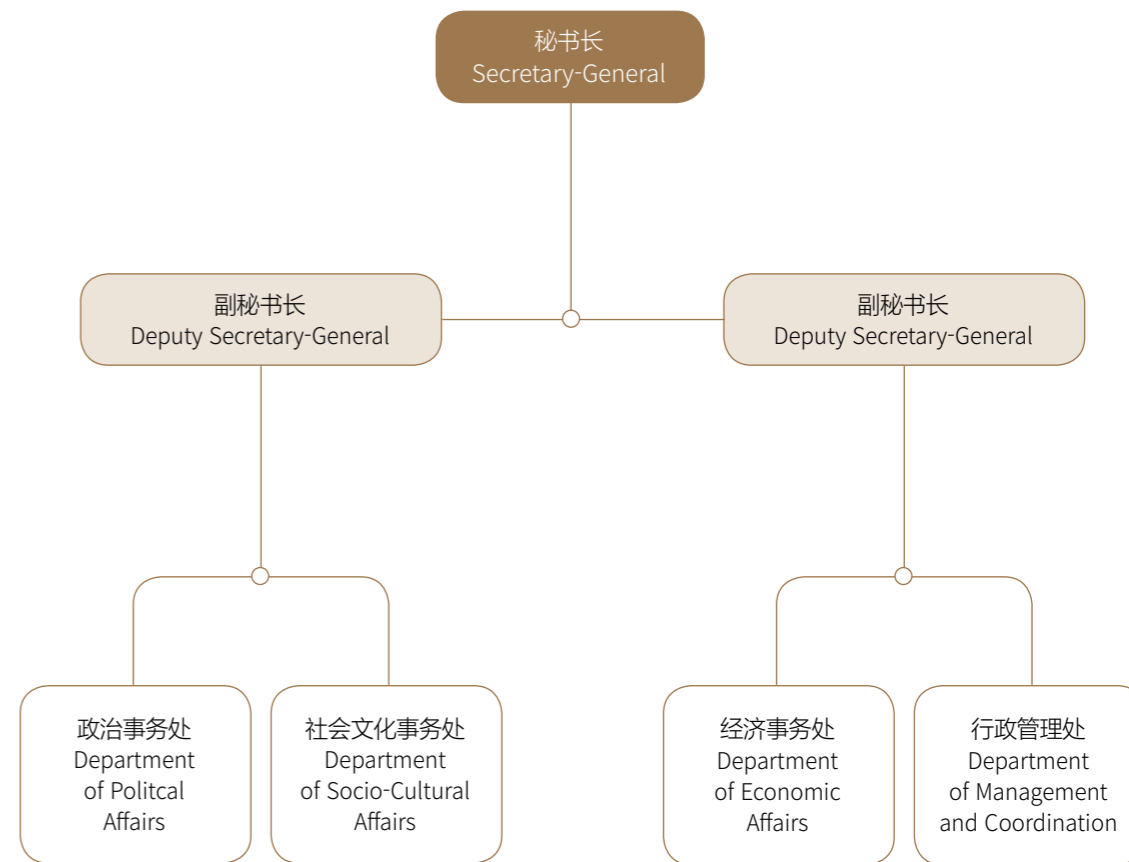
秘书处国际会议厅启用  
Opening of the TCS International  
Conference Hall



# 职能 Function



# 架构 Structure





## 中日韩政要访问成立初期的秘书处 VIP Visits to TCS in Early Days



- 1 中国前国务委员唐家璇访问秘书处 (2011年10月18日于首尔)
- 2 日本前首相鸠山由纪夫访问秘书处 (2011年10月18日于首尔)
- 3 韩国外长金星焕 (时任) 访问秘书处 (2011年9月27日于首尔)

- 1 H.E. TANG Jiaxuan, former State Councilor of China visited the TCS (Seoul, 18 October 2011)
- 2 H.E. HATOYAMA Yukio, former Prime Minister of Japan visited the TCS (Seoul, 18 October 2011)
- 3 H.E. KIM Sung-Hwan, Foreign Minister of the ROK (then) visited the TCS (Seoul, 27 September 2011)



### 加强政府间合作 Consolidating Governmental Cooperation



## 中日韩领导人会议

作为三国唯一的政府间国际组织，秘书处自成立以来列席了历次中日韩领导人会议。三国领导人积极评价秘书处作用。第八次领导人会议通过的成果文件《中日韩合作未来十年展望》指出，“我们认可中日韩合作秘书处取得的成绩，支持秘书处继续加强能力建设”。



## Trilateral Summit

As the only intergovernmental organization among China, Japan and the ROK, TCS has observed all Trilateral Summits since 2011. The role of the TCS has been recognized by leaders of the three countries. In the 8<sup>th</sup> Summit outcome document *Trilateral Cooperation Vision for the Next Decade*, the three leaders "acknowledge the achievements made by the TCS and support the continuous capacity-building of the TCS."



- 1 第八次中日韩领导人会议掠影（2019年12月24日于成都）
  - 2 第七次中日韩领导人会议掠影（2018年5月9日于东京）
  - 3 第六次中日韩领导人会议掠影（2015年11月1日于首尔）
  - 4 第五次中日韩领导人会议掠影（2012年5月13日于北京）
- 
- 1 8<sup>th</sup> Trilateral Summit (Chengdu, 24 December 2019)
  - 2 7<sup>th</sup> Trilateral Summit (Tokyo, 9 May 2018)
  - 3 6<sup>th</sup> Trilateral Summit (Seoul, 1 November 2015)
  - 4 5<sup>th</sup> Trilateral Summit (Beijing, 13 May 2012)



## 东盟与中日韩领导人会议

东盟与中日韩合作是东亚区域合作的重要平台。秘书处自成立以来受邀列席了历次会议。



## ASEAN Plus Three Summit

The ASEAN Plus Three is an important platform for East Asia regional cooperation. The TCS, since its inception, has been invited to every Summit.



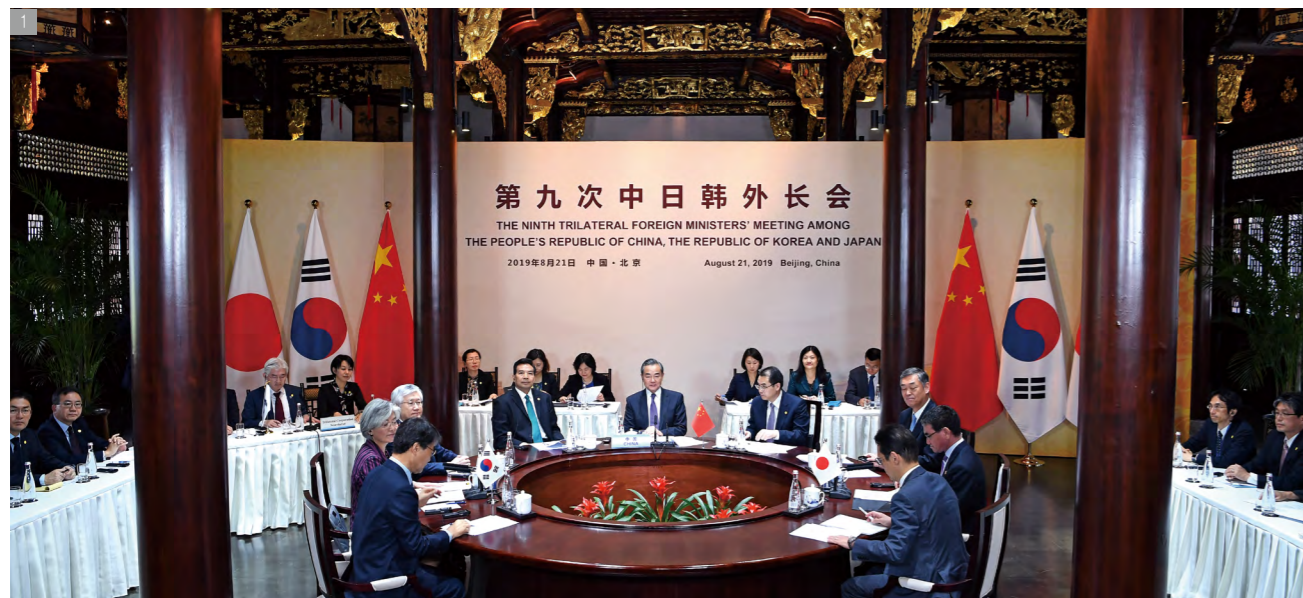
- 1 道上尚史秘书长出席第22次东盟与中日韩领导人会议（2019年11月4日于曼谷）
- 2 李钟宪秘书长（时任）出席第20次东盟与中日韩领导人会议（2017年11月14日于马尼拉）
- 3 杨厚兰秘书长（时任）出席第18次东盟与中日韩领导人会议（2015年11月21日于吉隆坡）
- 4 岩谷滋雄秘书长（时任）出席第16次东盟与中日韩领导人会议（2013年10月10日于斯里巴加湾）

- 1 SG MICHIGAMI Hisashi at the 22<sup>nd</sup> APT Summit (Bangkok, 4 November 2019)
- 2 SG LEE Jong-heon (then) at the 20<sup>th</sup> APT Summit (Manila, 14 November 2017)
- 3 SG YANG Houlan (then) at the 18<sup>th</sup> APT Summit (Kuala Lumpur, 21 November 2015)
- 4 SG IWATANI Shigeo (then) at the 16<sup>th</sup> APT Summit (Bandar Seri Begawan, 10 October 2013)



## 中日韩部长级会议机制

秘书处积极履行成立协议赋予的职责，全力为三国政府间磋商机制提供行政与技术支持，迄今已参与16个中日韩部长级会议机制。



- 1 第四届协商委员会成员出席第九次中日韩外长会（2019年8月21日于北京）
- 2 道上尚史秘书长出席第六届中日韩灾害管理部长级会议（2019年12月5日于首尔）
- 3 道上尚史秘书长出席第十二届中日韩卫生部长会议（2019年12月15日于首尔）
- 4 杨厚兰秘书长（时任）出席首次中日韩教育部长会议（2016年1月30日于首尔）
- 5 李钟宪副秘书长（时任）在第10次中日韩经贸部长会议期间同与会代表寒暄（2015年10月30日于首尔）

- 1 The 4<sup>th</sup> Board at the 9<sup>th</sup> Trilateral Foreign Ministers' Meeting (Beijing, 21 August 2019)
- 2 SG MICHIGAMI Hisashi at the 6<sup>th</sup> Trilateral Ministerial Meeting on Disaster Management (Seoul, 5 December 2019)
- 3 SG MICHIGAMI Hisashi at the 12<sup>th</sup> Tripartite Health Ministers' Meeting (Seoul, 15 December 2019)
- 4 SG YANG Houlan (then) at the 1<sup>st</sup> Trilateral Education Ministers' Meeting (Seoul, 30 January 2016)
- 5 DSG LEE Jong-heon (then) had talks on the sidelines of the 10<sup>th</sup> Trilateral Economic and Trade Ministers' Meeting (Seoul, 30 October 2015)

## Trilateral Ministerial Meetings

As mandated by the founding agreement, the TCS has been striving to provide administrative and technical support to the trilateral consultative mechanisms. So far, the TCS has been participating in and facilitating 16 trilateral ministerial meetings.





## 中日韩合作国际论坛

中日韩合作国际论坛是秘书处品牌项目之一，得到三国外交部的大力支持。论坛汇聚中日韩政府高级官员、知名学者和专业人士，是三国探讨政治、经贸和社会人文领域交流合作的重要平台。



1 李钟宪秘书长（时任）同中国国务委员兼外长王毅在2019年论坛期间握手（2019年5月10日于北京）

2 2017年论坛合影（2017年4月18日于首尔）

3 2019年论坛主题分论坛掠影（2019年5月10日于北京）

4 2017年论坛文化表演掠影（2017年4月18日于首尔）

1 SG LEE Jong-heon (then) greeting H.E. WANG Yi, State Councilor and Foreign Minister of China at IFTC 2019 (Beijing, 10 May 2019)

2 Group photo of IFTC 2017 (Seoul, 18 April 2017)

3 Session in IFTC 2019 (Beijing, 10 May 2019)

4 Cultural show during IFTC 2017 (Seoul, 18 April 2017)

## International Forum for Trilateral Cooperation (IFTC)

IFTC is TCS' annual flagship event since 2011. With support of the three Foreign Ministries, it brings together government dignitaries, eminent scholars, and senior professionals from the three countries, injecting impetus into the trilateral political landscape, economic cooperation and socio-cultural exchanges.





## 纪念中日韩合作20周年图片展

2019年适逢中日韩合作启动20周年。6月20日至24日，秘书处在首尔举办“影像中的中日韩合作：20年的成就与机遇”图片展，献礼中日韩合作20周年。



■ 开幕剪彩仪式（2019年6月21日于首尔）  
■ Ribbon cutting ceremony (Seoul, 21 June 2019)

## Trilateral Cooperation 20<sup>th</sup> Anniversary Photo Exhibition

The year 2019 marks the 20<sup>th</sup> anniversary of trilateral cooperation. To commemorate this invaluable occasion, the TCS organized a photo exhibition "Trilateral Cooperation in Photographs: 20 Years of Achievement and New Opportunities" on 20-24 June 2019 in Seoul.



■ (由左至右) 韩国前外长尹炳世、前总理李洪九、前国会议长丁世均（现总理）与前外长柳明桓参观图片展（2019年6月21日于首尔）  
■ (From the left) the former Foreign Minister H.E. YUN Byung-se, former Prime Minister H.E. LEE Honbg-koo, former Speaker of the National Assembly of the ROK H.E. CHUNG Sye-kyun (the incumbent Prime Minister), and former Foreign Minister H.E. YOO Myung-hwan at the exhibition (Seoul, 21 June 2019)



## 中日韩应对新冠肺炎疫情专家视频会议 Webinar on Managing COVID-19 Pandemic

2020年7月2日，秘书处与联合国亚太经社会东亚和东北亚办事处共同举办了“中日韩应对新冠肺炎疫情专家视频会议”，吸引了70多个国家9000多人次的观众参与。

The TCS jointly hosted a webinar “Managing COVID-19 Pandemic: Experiences & Best Practices of China, Japan and Korea”, with UNESCAP East and North-East Asia Office, on July 2, 2020, attracting over 9000 viewers from over 70 countries across the world.



1 中日韩应对新冠肺炎疫情专家视频会议  
2 秘书处与联合国亚太经社会东亚和东北亚办事处人员合影

1 TCS Webinar "Managing COVID-19 Pandemic: Experiences & Best Practices of China, Japan and Korea"  
2 Group photo of the co-hosts, the TCS and UNESCAP East and North-East Asia Office

## 支持性合作项目 Mechanism-Supporting Activities

秘书处通过筹办多层次、多领域项目，为三国政府间合作机制提供实质支持，其中具有代表性的包括支持三国外交部门司局级沟通对话、联合主办三国灾害管理桌面演练、主办济州论坛中日韩合作分论坛、受三国部长级会议委托编纂和出版合作报告等。

The TCS extends substantial support to trilateral consultative governmental mechanisms by carrying out projects at different levels. These include logistic support to Deputy Director-General Meeting on Foreign Affairs, co-host of Trilateral Table Top Exercises on Disaster Management (TTX), Sessions in Jeju Forum, and publications tasked by ministerial meetings, to name but a few.



1 岩谷滋雄秘书长（时任）在第二次灾害管理桌面演练期间与会代表交流（2014年3月7日于东京）  
2 秘书处于2020年济州论坛主办中日韩合作分论坛（2020年11月6日于济州）  
1 SG IWATANI Shigeo (then) in discussion at the 2<sup>nd</sup> TTX (Tokyo, 7 March 2014)  
2 TCS Session on China-Japan-ROK Cooperation at the Jeju Forum 2020 (Jeju, 6 November 2020)

两份报告可在秘书处网站获取  
The two reports, "10 Years of Development of Trilateral Disaster Management Cooperation" and "20<sup>th</sup> Anniversary Tripartite Environmental Cooperation", are available on the TCS website.





## 中日韩思想库网络 Network of Trilateral Cooperation Think Tanks (NTCT)

中日韩思想库网络系根据中日韩外长会授权、由三国主要研究机构作为国家协调员组成，旨在向三国政府提供合作政策建议。秘书处以协调员身份参与了该思想库网络历届国家协调员会议与学术研讨。

The NTCT is a think-tank consortium of China, Japan and the ROK tasked by the Trilateral Foreign Ministers' Meeting to provide policy recommendations to the three governments. The TCS has participated as a coordinator in the annual NTCT National Focal Points Meeting and Conference since its inauguration.



- 1 第四届中日韩思想库网络国家协调员会议合影（2019年12月17日于东京）
- 2 岩谷滋雄秘书长（时任）出席中日韩思想库网络成立仪式并致辞（2015年8月31日于长春）
- 1 Group photo of the 4<sup>th</sup> NTCT National Focal Points Meeting and Conference (Tokyo, 17 December 2019)
- 2 SG IWATANI Shigeo (then) addressed NTCT Inaugural Ceremony (Changchun, 31 August 2015)



促进共同繁荣  
Advancing Common Prosperity



## 中日韩自贸区研讨会

为推进中日韩自贸区谈判，秘书处自2012年以来举办了多次中日韩自贸区研讨会。



## China-Japan-ROK FTA Seminar

In order to facilitate the on-going negotiations on China-Japan-Rok Free Trade Agreement, TCS has been organizing CJK FTA Seminars since 2012.



- 1 第一次研讨会合影 (2012年9月19日于首尔)
  - 2 第二次研讨会掠影 (2013年6月18日于威海)
  - 3 岩谷滋雄秘书长 (时任) 出席第三次研讨会并致辞 (2014年11月26日于东京)
  - 4 杨厚兰秘书长 (时任) 出席第四次研讨会 (2016年4月7日于首尔)
  - 5 第五次研讨会掠影 (2018年9月19日于北京)
- 1 Group photo of the 1<sup>st</sup> Seminar (Seoul, 19 September 2012)
  - 2 The 2<sup>nd</sup> Seminar (Weihai, 18 June 2013)
  - 3 SG IWATANI Shigeo (then) addressing the 3<sup>rd</sup> Seminar (Tokyo, 26 November 2014)
  - 4 SG YANG Houlan (then) at the 4<sup>th</sup> Seminar (Seoul, 7 April 2016)
  - 5 The 5<sup>th</sup> Seminar (Beijing, 19 September 2018)



## 中日韩企业家论坛

为帮助中日韩商界加强联系、创造合作机遇，秘书处于2013年发起三国工商界交流会项目。2013-2018年间，交流会每年在三国轮流举办。2019年，秘书处将交流会升级为中日韩企业家论坛，重点推动三国青年企业家、中小企业与初创企业间的交流合作。



## Trilateral Entrepreneurs Forum

With an aim to fostering business networks for new opportunities, TCS initiated the Trilateral Business Networking Reception (TBNR) in 2013, which was rotated in the ROK, China and Japan annually from 2013 to 2018. By putting emphasis on young entrepreneurs, SMEs and start-ups, the TCS reshuffled the program into Trilateral Entrepreneurs Forum in 2019.



- 在2013年交流会期间同媒体互动（2013年1月17日于首尔）
- 岩谷滋雄秘书长（时任）在2014年交流会期间接受媒体采访（2014年1月17日于大连）
- 2018年三国工商界交流会掠影（2018年7月3日于东京）
- 2019年中日韩企业家论坛掠影（2019年7月22日于首尔）
- Interaction with the media at the 2013 TBNR (Seoul, 17 January 2013)
- SG IWATANI Shigeo (then) receiving interview at the 2014 TBNR (Dalian, 17 January 2014)
- A glimpse of the 2018 TBNR (Tokyo, 3 July 2018)
- A glimpse of the 2019 Forum (Seoul, 22 July 2019)



## 朱鹮国际论坛

朱鹮仅栖息于中日韩，是三国合作的象征。秘书处于2018年同中方联合在陕西主办首届朱鹮国际论坛，并于2019年在首尔主办第二届论坛。



- 1 第一届论坛舞蹈表演（2018年5月22-24日于陕西）
- 2 第二届论坛期间谅解备忘录签署仪式（2019年7月11日于首尔）
- 3 第二届论坛期间中日韩儿童表演（2019年7月11日于首尔）
- 4 第二届论坛儿童项目掠影（2019年7月11日于首尔）
- 5 第二届论坛主题分论坛掠影（2019年7月11日于首尔）

- 1 A dancer performing a journey of the crested ibis at 1<sup>st</sup> CIIF (Shaanxi, 22-24 May 2018)
- 2 Signed MOU at the 2<sup>nd</sup> CIIF (Seoul, 11 July 2019)
- 3 Trilateral Crested Ibis children performance at the 2<sup>nd</sup> CIIF (Seoul, 11 July 2019)
- 4 Children's program at the 2<sup>nd</sup> CIIF (Seoul, 11 July 2019)
- 5 Panel session at the 2<sup>nd</sup> CIIF (Seoul, 11 July 2019)

## Crested Ibis International Forum

Inhabiting only China, Japan and the ROK, the crested ibis is a symbol of trilateral cooperation. The TCS co-hosted the 1<sup>st</sup> Crested Ibis International Forum (CIIF) in Shaanxi in 2018 and hosted the 2<sup>nd</sup> CIIF in Seoul in 2019.





## 中日韩供应链互联互通合作 Trilateral Cooperation for Improvement of Supply Chain Connectivity

秘书处于2016年牵头三国研究机构举办四次供应链互联互通合作工作组会议，并于同年10月向第11次中日韩经贸部长会议提交相关成果报告。

The TCS carried out 4 working group meetings on supply chain connectivity with the research institutions of the three countries in 2016. The outcome report was submitted to the 11<sup>th</sup> Trilateral Economic and Trade Ministers' Meeting in October at the same year.



- 第一次工作组会议专家讨论掠影（2016年1月21日于秘书处）
- 项目后续——中日韩供应链互联互通合作研讨会掠影（2017年7月21日于青岛）

- Experts discussing at the 1<sup>st</sup> Working Group Meeting (TCS, 21 January 2016)
- A follow-up program: Trilateral Business Networking Symposium and Reception-Improvement of Supply Chain Connectivity (Qingdao, 21 July 2017)



中日韩供应链互联互通合作联合研究报告可在秘书处网站获取  
The 2016 Final Report "Trilateral Cooperation for Improvement of Supply Chain Connectivity" is available on the TCS website.

## 中日韩电子商务合作 Trilateral Cooperation on E-Commerce

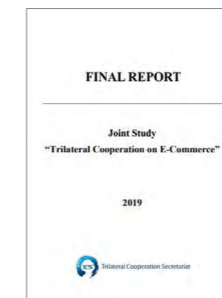
为落实第11次中日韩经贸部长会议成果，秘书处于2017年牵头开展中日韩电子商务合作联合研究，并于2019年12月向第12次部长会议提交研究成果。

Tasked by the 11<sup>th</sup> Trilateral Economic and Trade Ministers' Meeting, the TCS carried out a joint study on e-commerce and submitted outcome report to the 12<sup>th</sup> Ministers' Meeting in December 2019.



- 联合研究第3次工作组会议合影（2017年9月12日于东京）
- 联合研究第一次工作组会议专家讨论掠影（2017年5月25日于秘书处）

- Group photo of the 3<sup>rd</sup> Working Group Meeting (Tokyo, 12 September 2017)
- Experts discussing at the 1<sup>st</sup> Working Group Meeting (TCS, 25 May 2017)



中日韩电子商务合作联合研究报告可在秘书处网站获取  
The 2019 Final Report "Trilateral Cooperation on E-Commerce" is available on the TCS website.



## 中日韩智慧城市合作 Trilateral Cooperation on Smart Cities

为帮助疫后经济复苏，秘书处积极打造三国合作新平台，推动中日韩主要城市开展智慧城市合作。2020年8月5日，秘书处举办中日韩智慧城市线上研讨会，这对秘书处是一次全新尝试。

The TCS proactively facilitated smart city cooperation among major cities across the three countries, so to forge a comprehensive platform for economic recovery in the post-pandemic era. In August 5, 2020, the TCS made a new attempt by holding a webinar on China-Japan-ROK Smart Cities.



1 秘书处及与会嘉宾合影

2 中日韩专家畅谈三国智慧城市合作

1 Group photo of TCS organizers and panelists

2 CJK experts discussing trilateral cooperation on smart cities



Trilateral  
Cooperation  
Secretariat

沟通三国人民  
Connecting the Peoples



## 青年大使项目

青年大使项目是秘书处的主要品牌项目之一。

## Young Ambassador Program

The Young Ambassador Program (YAP) is one of TCS' signature events for exchanges among youth of China, Japan and the ROK.

如有兴趣参加，请关注秘书处网站  
To participate, please stay tuned to the notice on TCS website.



- 1 2019年项目参与者参访秘书处
- 2 2018年项目参与者参访东盟-韩国中心
- 3 2016年项目参与者体验制作中日韩料理
- 4 2015年项目参与者参访韩国外交部
- 5 2013年项目参与者体验釜山海云台

- 1 2019 participants at TCS
- 2 2018 participants at the ASEAN-Korea Centre
- 3 2016 participants attending a CJK cuisine cooking class
- 4 2015 Participants at the Korean Ministry of Foreign Affairs
- 5 2013 Participants at Haeundae, Busan





## 中日韩青年峰会

中日韩青年峰会由秘书处同三国外交部共同举办，包含“模拟中日韩领导人会议”等系列青年交流活动。



## Trilateral Youth Summit

The Trilateral Youth Summit (TYS) is a program simulating the Trilateral Summit. TYS has been held annually by the TCS in close cooperation with the Ministries of Foreign Affairs of China, Japan and the ROK.

如有兴趣参加，请关注秘书处网站  
To participate, please stay tuned to the notice on TCS website.



- 2015年学生代表团出席在韩国首尔的活动
- 2018年学生代表团出席在韩国首尔的活动
- 2019年学生代表团在日本浅草体验日本茶道表演
- 2019年峰会秘书处介绍环节
  
- 2015 participants in Seoul, ROK
- 2018 participants in Seoul, ROK
- Japanese tea ceremony experience in Asakusa, Japan in 2019
- Introduction to TCS at the 2019 TYS



## 亚洲国际青少年电影节

秘书处于2019年同中日韩相关部门联合主办第13届亚洲国际青少年电影节。



1 道上尚史秘书长颁奖 (2019年10月于首尔)

2 配套活动东亚青少年电影论坛掠影 (2019年10月于秘书处)

3 第13届电影节文化表演 (2019年10月于首尔)

4 知名影星出席第13届电影节 (2019年10月于首尔)

1 SG Michigami Hisashi presenting an award at the 13<sup>th</sup> AIYFF (Seoul, October 2019)

2 A side event: East Asia Youth Film Forum (TCS, October 2019)

3 Cultural performance at the 13<sup>th</sup> AIYFF (Seoul, October 2019)

4 Celebrity appearances at the 13<sup>th</sup> AIYFF (Seoul, October 2019)

## Asia International Youth Film Festival

The TCS co-hosted the 13<sup>th</sup> Asia International Youth Film Festival (AIYFF) in 2019. The AIYFF promotes the exchange of visual culture between CJK youth by providing a platform for up-and-coming film directors.





## 中日韩记者交流项目

2014年以来，秘书处每年举办中日韩记者交流活动，以促进公众对三国合作的了解，营造互信与友好的有利氛围。

如有兴趣参加，请关注秘书处网站

To participate, please stay tuned to the notice on TCS website.



## Trilateral Journalist Exchange Program

With the aim to deepening the public understanding on trilateral cooperation and contributing to a favorable environment for mutual trust and friendship, the TCS has been organizing the Trilateral Journalist Exchange Program (TJEP) annually since 2014 .



- 1 集体采访马西尔市场 (2019年6月于首尔)
  - 2 参访中国国家基因库 (2019年6月于深圳)
  - 3 出席中国外交部例行记者会 (2018年6月于北京)
  - 4 采访软银机器人公司 (2017年6月于东京)
- 1 Group interview at urban marketplace, Marche (Seoul, June 2019)
  - 2 Visit to China National Genebank (Shenzhen, June 2019)
  - 3 Attending the regular press conference at the Ministry of Foreign Affairs of China (Beijing, June 2018)
  - 4 Interview with Soft Bank Robotics (Tokyo, June 2017)



## 中日韩环境教师交流项目 Trilateral Environmental Teacher's Exchange Program on Public Awareness

秘书处于2017年启动中日韩环境教师交流项目，迄已在首尔和东京各举办过一次。相关成果被分别写入第19次和第21次中日韩环境部长会议联合公报。

TCS launched the Trilateral Environmental Teacher's Exchange Program on Public Awareness (TTEP) in 2017 and has organized the TTEPs in Seoul and Tokyo respectively since then. The outcomes of both TTEPs were reflected in the Joint communiqués of the 19<sup>th</sup> and the 21<sup>st</sup> Tripartite Environmental Ministers Meeting.



- 1 手工制作太阳能电池板小汽车（2017年8月于首尔）
- 2 在户外活动中探索人与自然如何和谐共处（2017年8月于首尔）
- 3 研讨如何加强环境教育（2017年8月于首尔）

- 1 Making a solar panel car (Seoul, August 2017)
- 2 Outdoor activities to explore coexistence of nature and human beings (Seoul, August 2017)
- 3 Discussion on how to enhance environmental education (Seoul, August 2017)

## “亚洲校园”校友工作坊 CAMPUS Asia Alumni Workshop

为帮助“亚洲校园”项目的学生与校友保持联络与不断成长，秘书处于2018年、2019年分别举办“亚洲校园”校友工作坊。2020年举行的第三届中日韩教育部长会议对项目予以积极认可。“亚洲校园”系中日韩共同发起的三国大学生交换项目。

As an initiative helping the CAMPUS Asia student and alumni community to sustain and grow, the TCS co-organized the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> CAMPUS Asia Alumni Workshops in 2018 and 2019. The programs were acknowledged with appreciation by the 3<sup>rd</sup> Trilateral Education Ministers' Meeting in 2020. CAMPUS Asia is an international exchange student program among universities of China, Japan and the ROK.



- 1 第2届“亚洲校园”校友工作坊掠影
- 2 “亚洲校园”校友参与社交媒体宣传活动
- 3 “亚洲校园”校友参与团建活动
- 4 北京大学-首尔大学-东京大学“亚洲校园”项目校友分享项目体验

- 1 Group photo of the 2<sup>nd</sup> CAMPUS Asia Alumni Workshop
- 2 CAMPUS Asia alumni participating in an SNS campaign
- 3 CAMPUS Asia alumni participating in a teambuilding workshop
- 4 BESETO CAMPUS Asia alumni leading a discussion on CAMPUS Asia experiences





## 中日韩儿童童话交流项目 CJK Children's Story Exchange Program

为增进中日韩小学生之间的交流，三国于2002年发起儿童童话交流项目。秘书处自2017年起成为该活动的共同主办方，负责校友会相关工作。

The CJK Children's Story Exchange Program (CSE) was established in 2002 to encourage communication among primary school students of the three countries. The TCS has been co-hosting the CSE since 2017, responsible for planning and implementing reunion events for alumni students who have participated in the CSE when in primary school.



- 1 项目大学生校友合影
- 2 项目大学生校友共同绘制童话绘本
- 3 CSE alumni group photo
- 4 CSE alumni working together on their alumni storybook-making activity

## 十周年纪念研讨会 10<sup>th</sup> Anniversary Symposia

为纪念秘书处成立十周年，秘书处于2021年举办不同主题的系列研讨会。首次研讨会“对话道上尚史秘书长：中日韩合作和青年交流”于3月17日举行，吸引约250人在线参加。第二场研讨会“中日韩城市更新概况及案例分享”于3月23日举行。

To commemorate its 10<sup>th</sup> anniversary, the TCS launched a series of symposium programs in 2021. The first symposium- "A Conversation with TCS Secretary-General MICHIGAMI Hisashi: Trilateral Cooperation and Youth Exchange"- took place on March 17, luring an audience of around 250 persons online. The second symposium- "Urban Regeneration in China, Japan and ROK: Trends and Cases"- was held on March 23.



- 1 道上尚史秘书长同韩国东西大学校长张济国对话（2021年3月17日）
- 2 “中日韩城市更新概况及案例分享”研讨会在线举行（2021年3月23日）

- 1 Conversation between SG MICHIGAMI Hisashi and Dr. CHANG Jekuk, President of Dongseo University, the ROK (17 March 2021)
- 2 Online Symposium "Urban Regeneration in China, Japan and ROK: Trends and Cases" (23 March 2021)





## 秘书处开放日活动 TCS Open House

秘书处自2012年以来不定期举办开放日活动，邀请公众及外交人员参访办公室，体验中日韩传统文化，受到一致欢迎。Initiated in 2012, TCS Open House is a promotional event inviting general public and diplomatic corps to the TCS office, offering unique opportunities to experience CJK traditional cultures. It has drawn much attention and received positive feedback from the media and public.



- 1 韩国外交部组织的学生代表团参访秘书处（2020年10月22日）
  - 2 中日韩传统音乐表演（2012年5月23日）
  - 3 韩国空军士官学校学生参访秘书处（2012年11月8日）
- 1 Students organized by the Ministry of Foreign Affairs of the ROK visiting the TCS (22 October 2020)
  - 2 CJK traditional musical performance (23 May 2012)
  - 3 Students from the Korean Air Force Academy visiting the TCS (8 November 2012)



## 出版物 Publications



### 中日韩合作进展报告

为及时、全面展现中日韩合作阶段性成果，秘书处自2012年以来，定期梳理三国各领域合作情况并形成报告。该报告为秘书处主要出版物。

### Progress Report

The TCS compiles and publishes regularly the progress of trilateral cooperation in various fields at different levels from 2012 onwards. It serves as a one-stop updates of the latest developments and progress achieved by cooperation among the three countries. The report is a signature research outcome of the TCS.



### 中日韩三国统计手册

该手册旨在通过对比中日韩和其他经济体数据，以及多领域数据统计分析，全面展示三国各自及整体发展趋势，增进公众对三国合作重要性的理解。

### Trilateral Statistics

The publication aims to provide a comprehensive understanding on the development trend of the three countries both individually and collectively as well as promoting public understanding of the importance of trilateral cooperation by analyzing the integrated statistics of CJK in comparison with other regional economic blocs.



### 走进中日韩手册

该手册旨在通过介绍中日韩文化风俗，增进三国民众的相互了解。该手册于2013年发行初版，2020年发行第三版。

### Into the Three Countries: A Handbook about China, Japan and Korea

The handbook introduces cultures and lifestyles of the three countries with the purpose to promote mutual understanding of the three peoples. First published in 2013, the TCS released the third edition in 2020.



扫码获取秘书处出版物  
Scan to access TCS publications



### 中日韩共用汉字词典

该词典收录了650多个中日韩民众日常生活中使用频率较高的共同常用词汇、词条释义及例句，旨在通过汉字沟通交流、互学互鉴，促进友好关系发展。

### Trilateral Common Vocabulary Dictionary

Incorporating 650 and more vocabularies that are commonly and frequently used in daily life of the three peoples, the dictionary is designed to enhance mutual understanding of and facilitate communication among the peoples of the three countries, so as to strengthen the trilateral relations that are cordial and friendly.



### 中日韩地方城市交流

该报告整理和收录了中日韩三边地方交流合作情况，旨在弥补地方交流信息空白，加强地方层面的合作。

### China•Japan•ROK Local Cities Triangle Exchanges

Focusing on trilateral exchanges among the local cities of the three countries, the report provides a unique perspective on the research of trilateral cooperation, makes up the missing pieces of information regarding trilateral local-level exchange programs so as to rejuvenate the cooperation.



### 中日韩三国经济报告

该报告为秘书处年度出版物之一，由三国学者共同完成，旨在及时跟踪中日韩经济发展及三国经济合作状况，增进读者对三国合作的全面了解。

### Trilateral Economic Report

The report has been annually conducted by the TCS in collaboration with external research institutes of the three countries with an aim to follow up on CJK economic development and integration as well as providing a comprehensive understanding of trilateral cooperation.



Trilateral  
Cooperation  
Secretariat

携手地区合作  
Synergizing Inter-Regional Endeavors



## 区域合作对话会

秘书处长期致力于加强同地区伙伴的合作网络，于2017年启动“区域合作对话会”项目。该项目邀请中日韩与东盟国家知名学者交流区域合作大计，欧盟、亚太经合组织秘书处等机构也曾参与研讨。



- 1 2020年东亚区域合作对话会于线上召开 (2020年10月28日)
- 2 2019年三国合作青年专家交流项目暨区域合作对话会合影 (2019年7月18日于首尔)
- 3 2019年三国合作青年专家交流项目暨区域合作对话会掠影 (2019年7月18日于首尔)
- 4 2018年区域合作对话会召开 (2018年8月21日于首尔)

- 1 East Asia Inter-Regional Dialogue 2020 convened online (28 October 2020)
- 2 Group photo of Young Professionals Exchange X Inter-Regional Dialogue 2019 (Seoul, 18 July 2019)
- 3 Young Professionals Exchange X Inter-Regional Dialogue 2019 (Seoul, 18 July 2019)
- 4 Inter-Regional Dialogue 2018 convened (Seoul, 21 August 2018)

## Inter-Regional Dialogue on Regional Cooperation

The TCS continued its effort to institutionalize the existing network with regional partners, and launched Inter-Regional Dialogues on Regional Cooperation in 2017. The program involves eminent scholars from China, Japan, the ROK and ASEAN countries mainly as well as other regions and organizations like the EU and APEC Secretariat.





## 联合研究项目 Joint Research Projects



### 东盟与中日韩加强供应链互联互通优秀案例集 Improving Supply Chain Connectivity in ASEAN+3 - Learning from Best Practices

《东盟与中日韩加强供应链互联互通优秀案例集》出版于2018年，为秘书处在东盟与中日韩合作框架下的主要研究成果之一。为落实第18届东盟与中日韩外长会主席声明和《东盟与中日韩合作工作计划（2018-2022）》，秘书处联合东亚商务理事会及相关国家商会收集整理了一系列加强东亚供应链互联互通的最佳实践案例。

Released in 2018, the publication is one of TCS' major initiative under the framework of APT. Encouraged by the Chairman's Statement of the 18th APT Foreign Ministers' Meeting and the APT Work Plan 2018-2022, the TCS in collaboration with the East Asia Business Council and national trade associations, collected best practices that have improved supply chain connectivity (SCC) in East Asia.



### 东亚货物通关电子指南 eBook on East Asia Customs Procedures

秘书处联同东亚商务理事会制作推出了《东亚货物通关电子指南》，其中秘书处重点支持中日韩三国部分。该系列电子书旨在全面介绍东盟与中日韩各国的海关通关手续。

The East Asia Business Council took the lead in compiling the eBook series on East Asia Customs Procedures. The TCS sponsored the eBooks on China, Japan and the ROK. This eBook series aims to provide a general picture in almost all aspects of customs procedures in APT countries.

## 其他成果 Other Achievements



- 和东盟与中日韩宏观经济研究办公室签署合作备忘录（2019年4月17日于新加坡）
- 秘书处联合主办东北亚减灾技术能力建设论坛（2019年12月16日至17日于仁川）
- 秘书处主办“英国脱欧对地区一体化启示”专题研讨会（2016年9月28日于首尔）
- 秘书处主办“建立信任措施”二轨对话会（2015年6月3日于首尔）

- Signed MOU with ASEAN+3 Macroeconomic Research Office (AMRO) (Singapore, 17 April 2019)
- Northeast Asia Forum on Capacity Development of Technology for Disaster Risk Reduction co-hosted by TCS (Incheon, 16-17 December 2019)
- Special Seminar on the Brexit Implication on Regional Integration convened by TCS (Seoul, 28 September 2016)
- Track II Dialogue on Confidence Building Measures hosted by TCS (Seoul, 3 June 2015)



## 与其他国际组织交流合作 Collaboration with Other International Organizations



## 第五届协商委员会对外交流掠影 Outreach of the 5<sup>th</sup> Board





道上尚史秘书长礼节性拜会韩国前总理韩昇洙 (2020年10月23日于首尔)  
SG MICHIGAMI Hisashi paid a courtesy call on H.E. HAN Seung-soo, former Prime Minister of the ROK (Seoul, 23 October 2020)



第五届协商委员会集体拜会韩国国家气候和空气质量委员会主席、联合国前秘书长潘基文 (2020年2月7日于首尔)  
The 5<sup>th</sup> TCS Board Members called on H.E. BAN Ki-moon, Chairman of National Council on Climate and Air Quality of the ROK and former UN Secretary-General (Seoul, 7 February 2020)





第五届协商委员会成员会见韩国外长康京和（时任）（2020年1月21日于首尔）  
The 5<sup>th</sup> TCS Board Members met with H.E. KANG Kyung-wha, Foreign Minister of the ROK (then) (Seoul, 21 January 2020)



道上尚史秘书长同康京和外长（时任）在第22次东盟与中日韩领导人会议间歇交谈（2019年11月4日于曼谷）  
SG MICHIGAMI Hisashi's encounter with H.E. KANG Kyung-wha at the 22<sup>nd</sup> ASEAN Plus Three Summit (Bangkok, 4 November 2019)





第五届协商委员会成员会见中国外交部副部长罗照辉（时任）（2019年11月29日于北京）  
The 5<sup>th</sup> Board Members met with H.E. LUO Zhaohui, Vice Foreign Minister of China (then) (Beijing, 29 November 2019)



第5届协商委员会成员会见日本外务副大臣若宫健嗣（时任）（2020年1月16日于东京）  
The 5<sup>th</sup> TCS Board Members met with H.E. WAKAMIYA Kenji, State Minister for Foreign Affairs of Japan (then) (Tokyo, 16 January 2020)





道上尚史秘书长与东盟秘书长林玉辉线上交流 (2020年11月27日)  
SG MICHIGAMI Hisashi had an online meeting with ASEAN SG LIM Jock Hoi (27 November 2020)



第五届协商委员会成员会见联合国亚太经社会东亚和东北亚办事处主任 (2019年11月11日于秘书处)  
The 5<sup>th</sup> TCS Board Members met with Director of UNESCAP East and North-East Asia Office (TCS, 11 November 2019)



## 联系我们 Contact us



搜索中日韩合作秘书处并关注我们的网站、推特、油管、脸书与微博账号

Search Trilateral Cooperation Secretariat to find us on  
Website, Twitter, YouTube, Facebook and Weibo

-  Website <https://www.tcs-asia.org>
-  Facebook <https://www.facebook.com/TrilateralCooperationSecretariat/>
-  Twitter [https://twitter.com/TCS\\_tweet](https://twitter.com/TCS_tweet)
-  YouTube <https://www.youtube.com/user/tcsmanager>
-  Weibo [https://www.weibo.com/tcsasia?is\\_hot=1](https://www.weibo.com/tcsasia?is_hot=1)

## 地址 Location Map



韩国首尔市钟路区新门安路82号S大厦20层, 03185  
S-Tower 20<sup>th</sup> FL, 82, Saemunan-ro, Jongno-gu, Seoul, Korea 03185

Tel : +82.2.733.4700  
Fax: +82.2.733.2525  
Email: [tcs@tcs-asia.org](mailto:tcs@tcs-asia.org)





Trilateral Cooperation Secretariat



十年历程：  
中日韩合作秘书处纪念图册  
The First 10 Years: Photo Booklet of  
Trilateral Cooperation Secretariat

---

**出版时间 Publication**

2021.04

**出版方 Published by**

Trilateral Cooperation Secretariat

**设计方 Designed by**

Sangsang Creative

**ISBN**

979-11-88016-58-7 03340

---

**Copyright © 2021 by Trilateral Cooperation Secretariat**

版权归中日韩合作秘书处所有。未经授权，任何人不得以电子、机械、影印、录制或其他方式擅自复制、保存或传播本图册部分或全部内容。

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission of the publisher.









비매 품/무료



05340

9 791188 016594

ISBN 979-11-88016-59-4 (PDF)